

Cuento Poesía Imagen Ensayo Diálogo

**J**ÓVENES SIN TRABAJO  
**VALERIO MAGRELLI**

**T**raducción de Guillermo Fernández

I

Jóvenes sin trabajo,  
con extrañas carteras  
en las cuales guardar  
dinero que no ganaron.

Padres clandestinos engendran  
esa sustancia mágica,  
ligera y envenenada,  
para sus cervecitas.

Condenados a aceptar  
un regalo encantado,  
hundidos en el sueño  
mortal de la época,

esta juventud,  
Bella Durmiente,  
languidece en el hechizo  
de una vida incompleta.

I

Giovani senza lavoro  
con strani portafogli  
in cui infilare denaro  
che non è guadagnato.

Padri nascosti allevano  
quella sostanza magica  
leggera e avvelenata  
per le vostre birrette.

Condannati a accettare  
un regalo fatato  
sprofondate nel sonno  
mortale dell'età,

la vostra giovinezza,  
la Bella Addormentata,  
languisce nel sortilegio  
di una vita a metà.

## II

Jóvenes sin trabajo  
parlotean en los bares,  
en un eterno presente  
que no los deja escapar.

Son convalescientes,  
cuidan este gran mal  
que los mantiene despiertos  
sin trabajar jamás.

Por la noche, normales,  
duermen como los demás,  
aunque los sueños sean vacíos,  
aunque los sueños sean falsos.

Sus vidas son falsas,  
fingidas, como pantomima  
actuada por marionetas,  
interrumpida al empezar.

## II

Giovani senza lavoro  
chiacchierano nei bar  
in un eterno presente  
che non li lascia andar.

Sono convalescenti  
curano questo gran male  
che li fa stare svegli  
senza mai lavorare.

Di notte sono normali,  
dormono come tutti gli altri  
anche se i sogni sono vuoti  
anche se i sogni sono falsi.

Falsa è la loro vita,  
finta, una pantomima  
fatta da controfigure,  
interrotta da prima.